

**Coptic Orthodox Patriarchate**  
**His Holiness Pope Tawadros II**  
Pope of Alexandria and  
Patriarch of the See of St. Mark  
**The Papal Center**



بطيركية الأقباط الأرثوذكس  
**قداسة البابا الأنبا تواضروس الثاني**  
بابا الإسكندرية  
وبطيرك الكرازة المرقسية  
المقر البابوي

222 Ramses St., Abbaseya, Cairo, Egypt

Πατριάρχος

222 شارع رمسيس ، العباسية ، القاهرة ، مصر

Tel: 024822580

Fax: 0235365880

email: office@popetawadros.org

0235365880 فاكس:

024822580 تليفون:

*English – Nativity 2024*

## **The Papal Encyclical of the Glorious Feast of Nativity, 2024**

**In the Name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, One God, Amen.**

I congratulate you, my beloved ones for the New Year and for the Glorious Feast of Nativity. I congratulate you from the land of Egypt, from the land of Saint Mark the Apostle, the Evangelist of Egypt. I congratulate you on this feast. I send congratulations on behalf of all Copts in Egypt. To all the Coptic dioceses and churches around the world. I congratulate the fathers; the metropolitans and bishops. And the fathers priests, hegumens, and presbyters. I congratulate church boards and deacons. I congratulate all the Coptic people who celebrate Christmas according to the Eastern calendar which falls on January 7th.

There are many reflections on Christmas. Perhaps the important question that concerns us all is: “Where is Christ?” The world has a lot of turmoil, wars and conflicts. But the question that has been asked since the incarnation of Jesus Christ is: “Where do we find Jesus?” When the angel appeared to the shepherds and told them: “I bring you good tidings of great joy which will be to all people.” (Luke 2:10), they were shepherds doing a very simple job. But at the same time, they were taking care of the sheep. They were in the desert. At night, they guarded the flocks they shepherd. Then we find that when the angel indicated to them this great joy, these shepherds walked to the manger and saw Jesus Christ as a baby wrapped in swaddling cloths. This was their joy. After they saw Christ, they left. The same question was posed with the wise men of the East, the Magi, who also according to their books, knowledge, and research into the stars, when a star with special characteristics appears and moves from east to west, the result is that they reach the newly born King of the Jews. They got fatigued from traveling. We all know that travel possibilities in the past were very limited. They took weeks and months on the way. They arrived at the house of the king who was born in Bethlehem. They found him and gave him their gifts: gold, frankincense and myrrh. The same question, “Where do we find the born Christ?”, occupied Herod, King of Judea. But his heart was evil. So, he wanted to look for the baby. He pretended that he wanted to honor Him as a king. But in reality, he harbored evil. We then heard that Herod was the one who ordered the killing of the children of Bethlehem. His heart was evil.

The question that preoccupies us as we celebrate Christmas: “Where do we find Christ?” Perhaps we search for Christ in big houses and rich, expensive places. And places that live in the luxury of technology in all its forms. Or in the places where we mistakenly think Christ dwells. Such as places of palaces and places of great living. But the truth is that we find Christ in places we may not expect. Maybe we find Him in a place like Bethlehem. It is a small, obscure village that no one knows. We find Him not in human dwellings, but in animal mangers. We find Him in a place where we do not expect Him to be. This place is characterized by simplicity and purity. Therefore, when you want to search for Christ, search for Him in simple places and pure places. And places that are characterized by purity, holiness, and innocence in life.

We find Christ in weak hearts. Look for Him. Therefore, beloved, if you want to celebrate Christmas, celebration is not just about new clothes, food, a Christmas tree, and many decorations. This is a joyful celebration, but it is on a social level. On the spiritual level, you must search for Christ and find His trace. Look for Him to see Him and be happy with Him. Look for Him in every humble-hearted person. Look for Him in every human being who seeks peace. Look for Him in every person who wants to serve others. Search for Christ.

I remember that one day a group of young men from Australia came and asked to serve. So, I sent them to a small village in Beheira Governorate, close to Alexandria. When the young men returned from serving this village, the only expression they said to me was: "There we found Christ." So, the Christmas celebration is not the celebration of taking. It is a celebration of giving, that you give. Offer your effort, time, thought, money, and service. And through these many offerings you will see Christ. Do not live for yourself and do not live alone and selfishly. But live for others. And search for all souls that have weakness. Souls who suffer from hardships, diseases, or troubles, or who are burdened, as the Bible expresses. Make Christmas not just the time of Christ's birth that we celebrate at the end of the month of Kiahk. But make Christmas all year long while you search for Christ everywhere. The result will be that you will find great joy that fills your heart.

I remember a beautiful story about a man who was selling Christmas trees. When he wanted to sell his last trees on Christmas Eve, no one came forward to buy them. He was disappointed that he would return home without sufficient income. He did not have enough money to bring food or give a gift to his daughter. So, his daughter suggested to him, since Christmas was almost over, take these trees and give them as gifts to others. He began to choose some of the houses in the neighborhood where he lived. So, he went to the first house and presented a tree as a gift. The owners of the house received him, a man and his wife who were seriously ill. They were very happy with that tree. Then he went to the second house to offer a tree. He found that the mother in this house lost her daughter. She was sad and did not want to celebrate Christmas. When he gave her the tree as a gift, her Christmas joy was restored. Then he went to the third house to offer them a tree. He found a husband and wife having a dispute, and the wife was about to divorce. When he presented the tree, they were happy with the tree and rejoiced in Christmas. The beautiful result was that in the first house where the husband was with his sick wife, they wanted to express their joy, so they offered food to this man. Then, a little later, in the second house, the mother who had lost her daughter wanted to express her joy and give him a gift. She was knitting a sweater for her daughter who had passed away. So, she took the sweater and gave it as a gift to the man. So, the father took it and gave it as a gift to his daughter. The third house, which was about to be divorced, when the Christmas tree came to them, the husband and wife began to review themselves and tore up the divorce papers. And the peace dwelt in the house. After they came together, they presented gifts to this man. This man and his daughter were so happy with the food, presents, and gifts. This was their joy at Christmas.

I am happy to send you this message. To all our churches and parishes. I am happy that we met through this message in our celebration of Christmas. I hope for you joy and happiness that fill your hearts on this Christmas and the beginning of the new year. I repeat my congratulations to all of you, to all the churches, dioceses, and monasteries, and to all schools and seminaries. I send this congratulations to you from the land of Egypt, which was blessed by the visit of the Holy Family in the first century AD. It was blessed by the prophecies which we read in the book of Isaiah. It was also blessed by the preaching of Saint Mark the Apostle. May God protect you and be with you. Happy New Year and Merry Christmas.

*Pawadros II*



## الرسالة البابوية لعيد الميلاد المجيد 2024

باسم الآب والابن والروح القدس، الإله الواحد، آمين.

أهنئكم أيها الأحباء بالعام الميلادي الجديد وعيد الميلاد المجيد. أهنئكم من أرض مصر، من أرض القديس مارمرقس الرسول، كاروز مصر. وأهنئكم بهذا العيد. وأرسل التهنة باسم كل الأقباط في مصر. إلى كل الإيبارشيات والكنائس القبطية الموجودة في ربوع العالم. أهنئ الأباء المطارنة والآباء الأساقفة. والآباء الكهنة، القمامصة والقسوس. وأهنئ مجالس الكنائس والشمامسة. وأهنئ كل الشعب القبطي الذي يحتفل بعيد الميلاد بحسب التقويم الشرقي الذي يوافق يوم 7 يناير .

التأملات كثيرة جداً في عيد الميلاد المجيد. وربما يكون السؤال المهم الذي يشغلنا جميعاً: "أين هو المسيح؟". العالم فيه الكثير من الاضطرابات والحروب والنزاعات. ولكن السؤال المطروح منذ تجسد السيد المسيح هو: "أين نجد يسوع؟". الرعاة عندما ظهر لهم الملاك وبشرهم بقوله: " أَبشركم بفرح عظيم يكون لجميع الشعب" (لوقا 2: 10)، كانوا رعاة يعملون عملاً بسيطاً جداً. ولكنهم في نفس الوقت يهتمون بالرعية. وكانوا في البداية في الصحراء. وكانوا في الليل يحرسون القطعان التي يرعونها. ثم نجد أن هؤلاء الرعاة عندما أشار إليهم الملاك بهذا الفرحة العظيم، ينتقلون إلى المذود ويرون السيد المسيح طفلاً مقمطاً بأقمصة صغيرة. وكان هذا فرحهم. وبعد ما رأوا المسيح انصرفوا. نفس السؤال كان مطروحاً مع حكماء المشرق، المجوس، الذين أيضاً بحسب كتبهم وعلمهم وبحثهم في النجوم، عندما يظهر نجم له مواصفات خاصة ويتحرك من الشرق إلى الغرب، تكون النتيجة إنهم يصلون إلى ملك اليهود الذي يولد حديثاً. وقد أرفقوا في السفر. وكلنا نعلم جميعاً إن إمكانيات السفر قديماً كانت محدودة للغاية. يستغرقون في الطريق أسابيع وشهوراً. ويصلون إلى بيت الملك المولود في بيت لحم. ويجدونهم ويقدمون له هداياهم، ذهباً ولباناً ومرّاً. نفس السؤال "أين نجد المسيح المولود؟"، شغل هيرودس ملك اليهودية. ولكن كان قلبه شريراً. فأراد ان يبحث عن الصبي. وتظاهر إنه يريد أن يكرمه باعتباره ملكاً. ولكنه في الحقيقة كان يضمر شراً. ونسمع بعد ذلك إن هيرودس هو الذي أمر بقتل أطفال بيت لحم. قلبه كان شريراً.

السؤال الذي يشغلنا ونحن نحتفل بالميلاد: "أين نجد المسيح؟". ربما نبحث عن المسيح في البيوت الكبيرة والأماكن الغالية الغنية. والأماكن التي تعيش في رفاية التكنولوجيا بكل صورها. أو في المواضع التي نظن أن المسيح يسكن فيها. كأماكن القصور والأماكن صاحبة المعيشة العظمية. ولكن الحقيقة إن المسيح نجده في أماكن ربما لا نتوقعها. ربما نجده في مكان مثل بيت لحم. وهي قرية صغيرة مغمورة لا أحد يعرفها. ونجده ليس في مساكن البشر ولكن في مذاود الحيوانات. نجده في مكان لا نتوقع أن يوجد فيه. هذا المكان يتميز بالبساطة وبالنقاوة. ولذلك عندما تريد أن تبحث عن المسيح، ابحث عنه في الأماكن البسيطة والأماكن النقية.

والأماكن التي تتميز بالطهارة وبالنقاوة وبالبراءة في الحياة. نجد المسيح في القلوب الضعيفة. ابحث عنه. ولذلك أيها الحبيب، إذا أردت أن تحتفل بعيد الميلاد، الاحتفال ليس مجرد الثياب الجديدة والطعام وشجرة الميلاد والزينات الكثيرة. هذا احتفال مفرح ولكنه على المستوى الاجتماعي. أما على المستوى الروحي فيجب أن تبحث عن المسيح، وتجدي في أثره. تبحث عنه لتراه وتفرح به. تبحث عنه في كل إنسان متواضع القلب. تبحث عنه في كل إنسان يبحث عن السلام. ابحث عنه في كل إنسان يريد أن يخدم الآخرين. ابحث عن المسيح .

أتذكر إنه في يوم من الأيام جاءت مجموعة شباب من أستراليا وطلبوا أن يخدموا. فأرسلتهم إلى قرية صغيرة بمحافظة البحيرة، قريباً من الإسكندرية. ولما رجعوا الشباب من خدمة هذه القرية، التعبير الوحيد اللي قالوه قدامي هو: "إننا هناك وجدنا المسيح". لذلك احتفال الكريسماس ليس هو احتفال الأخذ. هو احتفال العطاء، أنك تقدم. تقدم جهدك ووقتك وفكرتك و مالك وخدمتك. و من خلال هذه التقدمة الكثيرة سوف ترى المسيح. فلا تعش لذاتك ولا تعش بمفردك أنانيتك. ولكن عش من أجل الآخرين. وابحث عن كل النفوس التي فيها ضعف. النفوس التي تعاني من ضيق أو أمراض أو متاعب، أو ثقلي الأحمال، كما يعبر الكتاب المقدس. اجعل الكريسماس ليس مجرد وقت ميلاد المسيح الذي نحتفل به في نهاية شهر كيهك. لكن اجعل الكريسماس طوال السنة بينما أنت تبحث عن المسيح في كل مكان. وستكون النتيجة إنك ستجد فرحاً كبيراً يملأ قلبك .

أتذكر قصة جميلة عن إنسان كان يبيع أشجار عيد الميلاد. عندما أراد أن يبيع الأشجار الأخيرة التي معه في ليلة الكريسماس، لم يتقدم أحد لشراؤها. ف شعر بخيبة أمل انه سيرجع البيت بدون دخل كاف. ليس لديه ما يكفي أن يحضر به طعاماً أو يقدم به هدية لابنته. فاقترحت عليه ابنته، بما ان الكريسماس على وشك الانتهاء، خذ هذه الأشجار وقدمها هدايا للآخرين. فابتدأ يختار بعض البيوت الموجودة في الحي الذي يسكنه. فذهب إلى البيت الأول وقدم شجرة هدية. فاستقبله أصحاب البيت، رجلٌ وامرأته مريضة بشدة، وفرحوا جداً بتلك الشجرة. ثم ذهب إلى البيت الثاني ليقدّم لهم شجرة. ووجد أن الأم في هذا البيت فقدت ابنتها. فكانت في حالة حزنٍ ولا تحتفل بالكريسماس. فلما قدم لها الشجرة هدية، عادت إليها فرحة عيد الميلاد. ثم ذهب للبيت الثالث ليقدّم لهم شجرة. فوجد زوجاً وزوجة في خلاف والزوجة على وشك الطلاق. فلما قدم الشجرة، فرحوا بالشجرة وفرحوا بعيد الميلاد. وكانت النتيجة الجميلة ان البيت الأول الذي كان فيه الزوج مع زوجته المريضة إنهم أرادوا أن يعبروا عن فرحتهم فقدموا طعاماً لهذا الرجل. ثم بعد قليل في البيت الثاني، أرادت الأم التي فقدت ابنتها ان تعبر عن فرحتها وتقدم له هدية. فكانت تشغل يديها معطفاً لابنتها التي توفيت. فآخذت المعطف وقدمته هدية للرجل. فأخذ الأب وقدمه هدية لابنته. والبيت الثالث الذي كان على وشك الطلاق، لما جاءت إليهما شجرة الميلاد، ابتدأ الزوج والزوجة يراجعان نفسيهما ومزقا ورقة الطلاق. وعاد البيت في سلام. وبعد رجوعهما لبعضهما، قدما عطايا لهذا الرجل. ففرح هذا الرجل وابنته بالطعام وبالهدايا وبالعطايا المادية. وكانت هذه فرحتهما في عيد الميلاد .

أنا سعيد أن أرسل إليكم هذه الرسالة. إلى كل كنائسنا وإيبارشياتنا. إنني سعيد بأننا نلتقي عبر هذه الرسالة في احتفالنا بعيد الميلاد المجيد. وأرجو لكم فرحاً وسعادة تملأ قلوبكم في هذا الميلاد مع بداية العام الجديد. وأكرر تهنئتي الى جميعكم، إلى كل الكنائس والإيبارشيات والأديرة. وإلى كل المدارس والإكليريكيات. وهذه التهنة أرسلها لكم من أرض مصر التي تباركت بزيارة العائلة المقدسة في القرن الأول الميلادي. وتباركت بالنبوات التي نقرأها في سفر إشعياء. وتباركت أيضاً بكراسة القديس مارمرقس الرسول. ربنا يحافظ عليكم ويكون معكم. كل سنة جديدة وأنتم بخير و عيد ميلاد مجيد.

تواضروس